

國立台灣文學館台灣文學翻譯出版補助計畫成果清單(2011-2014)

The National Museum of Taiwan Literature Grants for the Publication of Taiwan Literature Translations—2011-2014 Publications list

No	Book Title	Author	Language Version	Translated Book Title	Translator	Publisher/Year	ISBN	Pages
1	巨流河（上）	齊邦媛Chi Pang-yuan	日文 Japanese	巨流河	池上貞子、神谷まり子	日本：作品社，2011	978-4-86182-343-5	306
2	巨流河（下）	齊邦媛Chi Pang-yuan	日文 Japanese	巨流河	池上貞子、神谷まり子	日本：作品社，2011	978-4-86182-344-2	316
3	台灣熱帶文學系列3： 黃錦樹作品集	黃錦樹Ng Kim Chew	日文Japanese	夢と豚と黎明—黃錦樹作品集	大東和重、羽田朝子、濱田麻矢、森美千代	日本：人文書院，2011	978-4-409-11193-2	369
4	台灣熱帶文學系列4： 馬華短篇小說集	黎紫書等人Li Tse-shu et al.	日文Japanese	白蟻の夢魘—短篇小說集	荒川茂夫、金泉秀人、豐田周子、西村正男	日本：人文書院，2011	978-4-409-11194-9	350
5	餘生	舞鶴Wu He	法文French	Les Survivants	Esther Lin-Rosolato, Emmanuelle Péchenart	Actes Sud，2011	978-2-7427-9800-1	295
6	蕭颯代表作品集— 唯良的愛	蕭颯Hsiao Sa	韓文Korean	웨이랑의 사랑	金垠希	ECLIO, 2011	978-89-6184-256-3	349
7	海神家族	陳玉慧Jade Y. Chen	日文 Japanese	女神の島	白水紀子	日本：人文書院，2011	978-4-409-13034-6	333
8	當代台灣文學英譯 （2011春季號）	鍾順文等Chung Shun-wen et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Spring 2011	陶忘機等	中華民國筆會，2011	ISSN 2077-0448	168
9	當代台灣文學英譯 （2011夏季號）	邱平等Chiu Pin et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Summer 2011	陶忘機等	中華民國筆會，2011	ISSN 2077-0448	180
10	當代台灣文學英譯 （2011秋季號）	陳義芝等Chen I-chih et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Autumn 2011	陶忘機等	中華民國筆會，2011	ISSN 2077-0448	166
11	當代台灣文學英譯 （2011冬季號）	楚戈等Chu Ko et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Winter 2011	陶忘機等	中華民國筆會，2011	ISSN 2077-0448	217
29	當代台灣文學英譯 （2012春季號）	楊牧等Yang Mu et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Spring 2012	陶忘機等	中華民國筆會，2012	ISSN 2077-0448	190

30	當代台灣文學英譯 (2012夏季號)	渡也等Du Yeh et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Summer 2012	陶忘機等	中華民國筆會，2012	ISSN 2077-0448	183
31	當代台灣文學英譯 (2012秋季號)	齊邦媛等Pang-yuan Chi et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Autumn 2012	陶忘機等	中華民國筆會，2012	ISSN 2077-0448	195
32	當代台灣文學英譯 (2012冬季號)	路寒袖等Lu Han-hsui et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Winter 2012	陶忘機等	中華民國筆會，2012	ISSN 2077-0448	232
45	當代台灣文學英譯 (2013春季號)	周夢蝶等Chou Meng-tieh et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Spring 2013	陶忘機等	中華民國筆會，2013	ISSN 2077-0448	178
46	當代台灣文學英譯 (2013夏季號)	傅予等Fu-Yu et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Summer 2013	陶忘機等	中華民國筆會，2013	ISSN 2077-0448	182
47	當代台灣文學英譯 (2013秋季號)	夏菁等Hsia Ching et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Autumn 2013	陶忘機等	中華民國筆會，2013	ISSN 2077-0448	169
48	當代台灣文學英譯 (2013冬季號)	古塵等Gu Chen et al.	英文English	A QUARTERLY JOURNAL OF CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE FROM TAIWAN, Winter 2013	陶忘機等	中華民國筆會，2013	ISSN 2077-0448	223
12	余光中詩選100首	余光中Yu Kwang-chung	韓文Korean	아! 중국이여! 대만이여!	金尚浩	Baum Communication，2011	978-89-94949-13-0	314
13	自白書：李敏勇詩選100	李敏勇Li Min-yong	韓文Korean	자 백 서	金尚浩	Baum Communication，2012	978-89-94949-17-8	279
14	迷園	李昂Li Ang	韓文Korean	미로의 정원	金良守	은행나무，2012	978-89-5660-635-4	355
15	亞細亞的孤兒	吳濁流Wu Chuo-liu	韓文Korean	아시아의 고아	金良守	서진인쇄，2012	978-89-93814-38-5	401
16	笛鶴—大巴六九部落之大正年間(上)	巴代Badai	日文Japanese	タマラカウ物語(上) 女巫 ディーグワン	魚住悦子	日本：草風館，2012	978-4-88323-190-4	361

17	馬鐵路—大巴六九部落之大正年間（下）	巴代Badai	日文Japanese	タマラカウ物語（下）戦士 マテル	魚住悦子	日本：草風館，2012	978-4-88323-189-8	417
18	台灣山海世界—台灣原住民民族文學評論集	孫大川Sun Ta-chuan	日文Japanese	台湾エスニックマイノリティ文学論 山と海の文学世界	下村作次郎	日本：草風館，2012	978-4-88323-188-1	377
19	故鄉・田野・火車：人類學家三部	吳燕和Wu Yan-he	日文Japanese	ふるさと.フィード.列車	日野みどり	日本：風響社，2012	978-4-89489-183-8	325
20	短歌行—台灣百年物語	鍾文音Chung Wenyin	日文Japanese	短歌行—台灣百年物語	上田哲二／山口守／三木直大／池上貞子	日本：作品社，2012	978-4-86182-411-1	442
21	睡眠的航線	吳明益Wu Ming-yi	法文French	Les Lignes de navigation du sommeil	Gwennaël Gaffric	巴黎：友豐書店，2012	978-2842795580	411
22	豔歌行	鍾文音Chung Wenyin	英文English	Decayed Lust	吳介禎	Serenity International, 2012	978-9868234031	456
23	蛇先生	賴和Lai He	韓文Korean	뱀 선생	金惠俊、李高銀	ZMANZ, Seoul (Korea), 2012.	978-89-6680-522-8	203
24	旋風 I	姜貴Jiang, Gui	韓文Korean	회오리바람 I	文晞禎	ZMANZ, Seoul (Korea), 2012	978-89-6680-523-5	203
25	旋風 II	姜貴 Jiang, Gui	韓文Korean	회오리바람 II	文晞禎	ZMANZ, Seoul (Korea), 2012.2	978-89-6680-542-6	504
26	嫁粧—牛車	王禎和Wang Zhen-he	韓文Korean	혼수로 받은 수레	高韻璇	ZMANZ, Seoul (Korea), 2012. 2	978-89-6680-524-2	322
27	古都	朱天心Chu, Tien-Hsin	韓文Korean	고도	全南玠	ZMANZ, Seoul (Korea), 2012.	978-89-6680-525-902820	418
28	散去的落葉：白萩詩選100	白萩Bai Qiu	韓文Korean	흩어진 낙엽	金尚浩	Baum Communication, Seoul (Korea), 2012	978-89-94949-20-8	239
33	响頌—白萩詩集（漢德對照版）	白萩Bai Qiu	德文German	Chansons: Gedichte von Bai Qiu	梁景峰	春暉出版社，2012	978-986-6327-78-0	140
34	台灣文學外譯書目提要（1990-2011）	台灣文學館NMTL	英文English	Bibliographical Synopses of Translated Taiwan Literature(1990-2011)	李林坡等人	國立臺灣文學館，2012	978-986-03-2727-4	148
35	黑太陽賦格	洪凌Hong Ling	日文Japanese	フーガ 黒い太陽	櫻庭ゆみ子	日本：あるむ，2013	978-4-86333-062-7	361
36	迷園	李昂Li Ang	捷克文Czech	Čarovná zahrada	斐海燕	IFP Publishing, 2013	978-80-87383-21-6	295
37	殺夫	李昂Li Ang	捷克文Czech	Řezníková žena	斐海燕	IFP Publishing, 2013	978-80-87383-20-9	147

38	台灣文學史綱	葉石濤Yeh Shih-tao	韓文Korean	대만문학사	金尚浩	Baum Communication, 2013	978-89-9494-923-9	327
39	複眼人	吳明益Wu Ming-yi	英文English	The Man with Compound Eyes	Darryl Sterk	Harvill Secker 2013	978-1846556715	301
40	沉默之島	蘇偉貞Su Wei-chen	英文English	Island of Silence	Jeremy Tiang	Ethos books, 2013	978-981-07-7994-8	269
41	丘蟻一族	鄭清文Cheng Ch'ing-wen	日文 Japanese	丘蟻一族	西田勝	法政大學出版社，2013	978-4588490316	224
42	楊逵小說選集	楊逵Yang Kui	韓文Korean	양쿠이 소설선	金良守	ZMANZ, Seoul (Korea), 2013	979-11-304-1184-2	277
43	冷海情深	夏曼·藍波安Syman Rapongan	韓文Korean	바다의 순례자	李珠魯	a-mun-hak-sa, Seoul (Korea), 2013	978-89-6184-321-8	266
44	笛鶴	巴代Badai	英文English	Sorceress Diguwan	Catherine Hsiao	Serenity International, 2013	978-9868234048	260
45	望鄉：杜國清詩選100首	杜國清	韓文Korean	노스탤지어 NOSTALGIA	金尚浩	Baum Communication, 2014	978-89-94949-26-0	
46	黃昏時刻	李魁賢	俄漢雙語 Russian/Chinese	СУМЕРЕЧНЫЙ ЦАС	Adolf P. Shvedchikov	漢世紀微出版, 2014	978-1-62503-114-3	
47	向陽詩選	向陽	英文English	Grass Roots: Xiang Yang Selected Poems	陶忘機 (John Balcom)	Zephyr Press, 2014	978-1-938890-07-9	
48	CHINA	陳玉慧	德文German	Die Tränen des Porzellans	Ilka Schneider	Dryas Verlag, 2014	978-3-940855-56-5	
49	青春之歌	鄭鴻生	日文Japanese	台湾68年世代、戒嚴令下の青春	丸川哲史	作品社, 2014	978-4-86182-468-5	
50	台文筆會2014年刊	陳雷等	英文English	Taiwanese Pen	陳永鑫等	台文筆會, 2014	978-986-90003-1-4	
51	台北人	白先勇	捷克文Czech	Tchajpejč'ané	斐海燕	IFP Publishing, 2014	978-80-87383-35-3	
52	兒子的大玩偶	黃春明	捷克文Czech	Synkova panenka	斐海燕	IFP Publishing, 2014	978-80-87383-34-6	
53	西拉雅族的末裔潘銀花——葉石濤短篇小說集	葉石濤	日文Japanese	シラヤ族の末裔・潘銀花——葉石濤短篇集	中島利郎	研文出版, 2014	978-4-87636-389-6	
54	鍾理和中短篇小說選	鍾理和	日文Japanese	たばこ小屋・故郷——鍾理和中短篇集	野間信幸	研文出版, 2014	978-4-87636-390-2	

55	魯冰花	鍾肇政	日文Japanese	永遠のルピナス（魯冰花）	中島利郎	研文出版, 2014	978-4-87636-379-7	
56	怒濤	鍾肇政	日文Japanese	怒濤	澤井律之	研文出版, 2014	978-4-87636-383-4	
57	李喬短篇集	李喬	日文Japanese	曠野にひとり——李喬短篇集	三木直大・明田川聡	研文出版, 2014	978-4-87636-386-5	
58	夏宇詩集	夏宇	日文Japanese	時間は水銀のごとく地に落ちる夏宇詩集	池上貞子	思潮社, 2014	978-4-7837-2768-2	
59	唐捐詩集	唐捐	日文Japanese	誰かが家から吐きすてられた唐捐詩集	及川茜	思潮社, 2014	978-4-7837-2769-9	
60	鹽田兒女	蔡素芬	日文Japanese	明月	黃愛玲	櫻出版, 2014	978-4-903156-17-0	
61	沉淪I	鍾肇政	韓文Korean	침몰하는섬 I	文晞禎	ZMANZ, 2014	979-11-304-1188-0	
62	沉淪II	鍾肇政	韓文Korean	침몰하는섬 II	文晞禎	ZMANZ, 2014	979-11-304-1189-7	
63	狼	朱西甯	韓文Korean	이리	崔末順	ZMANZ, 2014	979-11-304-1187-3	
64	玉米田之死	平路	韓文Korean	옥수수밭에서의 죽음	高贊敬	ZMANZ, 2014	979-11-304-5886-1	
65	她名叫蝴蝶	施叔青	韓文Korean	그녀의 이름은 나비	金惠俊	ZMANZ, 2014	979-11-304-5946-2	
66	沉默之島	蘇偉貞	韓文Korean	침묵의섬	全南玠	ZMANZ, 2014	979-11-304-1193-4	
67	又見棕櫚又見棕櫚	於梨華	韓文Korean	다시종려나무를보다	高慧琳	ZMANZ, 2014	979-11-304-1191-0	
68	生平報告	吳晟	韓文Korean	인생보고서	金尚浩	Baum Communication, 2014	978-89-94949-27-7	
69	複眼人	吳明益	法文French	L'homme aux yeux à facettes	Gwennaël Gaffric（關首奇）	Stock, 2014	978-2-234-07472-9	
70	冷海情深	夏曼・藍波安	日文Japanese	冷海深情	魚住悦子	草風館, 2014	978-4-88323-194-2	
71	天空的眼睛	夏曼・藍波安	日文Japanese	空の目	下村作次郎	草風館, 2014	978-4-88323-195-9	

72	傷歌行	鍾文音	英文English	Decayed land	許寶芳	Serenity International, 2014	978-986-82340-6-2	
73	當代台灣社會的族群想像	王甫昌	日文Japanese	族群	洪郁如	東方書店, 2014	978-4-497-21417-1	
74	山林地景——當代台灣原住民文學短篇小說集	巴代等	英文English	Voices from the Mountain: Taiwanese Aboriginal Literature: English Translation Series	吳淑華	Serenity International, 2014	978-986-82340-5-5	
75	當代台灣文學英譯 (2014春季號)	羅門等	英文English	A Quarterly Journal of Contemporary Chinese Literature from Taiwan, Spring2014	梁欣榮等	中華民國筆會, 2014	ISSN: 2077-0448	
76	當代台灣文學英譯 (2014夏季號)	周夢蝶等	英文English	A Quarterly Journal of Contemporary Chinese Literature from Taiwan, Summer2014	陶忘機等	中華民國筆會, 2014	ISSN: 2077-0448	
77	當代台灣文學英譯 (2014秋季號)	簡政珍等	英文English	A Quarterly Journal of Contemporary Chinese Literature from Taiwan, Autumn2014	梁欣榮等	中華民國筆會, 2014	ISSN: 2077-0448	
78	當代台灣文學英譯 (2014冬季號)	綠蒂等	英文English	A Quarterly Journal of Contemporary Chinese Literature from Taiwan, Winter2014	梁欣榮等	中華民國筆會, 2014	ISSN: 2077-0448	
79	時間與美的律動：江自得詩集英譯	江自得	英文English	Melodies of Time and Beauty: Anthology of Chiang Chi-der's Poems	鍾榮富	書林出版社, 2014	978-957-445-629-1	